

**Delegación Educativa de la Prefectura de Osaka**  
**Proyecto de apoyo para la vida estudiantil de los alumnos que**  
**regresaron o que provienen del exterior**  
**Año 2020 (Año Reiwa 2)**

## **Camino para la elección de la carrera futura**

---



Delegación Educativa de la Prefectura de Osaka

<スペイン語>

# Indice

■ Introducción · · · · ·	Página 1
■ Sistema educativo de Japón · · · · ·	Página 2
■ Tipo de escuelas secundarias superiores (Koko) · · · · ·	Página 3
■ Un día en la escuela secundaria superior (Koko) · · · · ·	Página 7
■ Un año en la escuela secundaria superior (Koko) · · · · ·	Página 8
■ Gastos escolares · · · · ·	Página 9
■ Examen de ingreso · · · · ·	Página 10
■ Escuelas secundarias superiores públicas (Koritsu Koko)	
Asignaturas incluidas en los exámenes de ingreso · · · · ·	Página 12
Determinación de los postulantes aprobados · · · · ·	Página 14
Selección de ingreso para los alumnos que regresaron del extranjero, para los alumnos que regresaron de otros países · alumnos de nacionalidad extranjera y que necesitan de instrucción del idioma japonés · · · · ·	Página 15
Consideraciones especiales en el examen de ingreso para los alumnos que regresaron del extranjero y que necesitan de instrucción del idioma japonés · · · · ·	Página 17
Horario de los exámenes de ingreso · · · · ·	Página 19
■ Sistema de asistencia económica para los estudios	
Sistema de préstamo provisional para los derechos de matrícula · ·	Página 21
Sistema de becas · · · · ·	Página 22
■ Otras alternativas aparte de la escuela secundaria superior · · · · ·	Página 24
■ Lista de las organizaciones de apoyo · · · · ·	Página 25

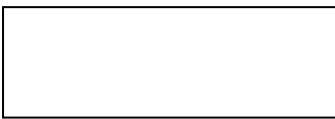
# Introducción

Esta guía se ha redactado para los alumnos que quieren estudiar en la escuela secundaria superior (Koko). Contiene información básica para seguir los estudios en la escuela secundaria superior (Koko). En Osaka existen sistemas de asistencia para resolver las dudas y/o las preocupaciones sobre la elección de la carrera futura. Por eso, cuando tenga problemas sobre la elección de la carrera futura, no se preocupe, pida consejo a su profesor/a encargado/a (Tannin no Sensei) y/o a los órganos de consulta que se mencionan en esta guía.

## ■ 4 símbolos que indican los puntos importantes en esta guía



Explicaciones fáciles de cada artículo.



Explicaciones detalladas de cada artículo.



Indicaciones de los puntos dudosos de cada página y/o de las páginas concernientes.




Informaciones detalladas en la página web de la Sección de Escuelas Primaria y Secundaria de la División Estudiantil Municipal de la Delegación Educativa de la Prefectura de Osaka (Osaka-fu Kyoiku Cho Shichoson Kyoikushitsu Shochu Gakko-ka). Está escrito en japonés, chino, coreano, vietnamita, filipino, portugués, español, tailandés, inglés, ruso, indonesio, nepalés, urdu, y arábica.


(<http://www.pref.osaka.lg.jp/shochugakko/kikokutoniti-sapo/index.html>)

# Sistema Educativo de Japón



La escuela primaria y la escuela secundaria son obligatorias en Japón. Durante el período de la enseñanza obligatoria, los padres deben mandar a sus hijos a la escuela durante ese periodo. Existen varios caminos después de concluir la enseñanza obligatoria.

Edad	Enseñanza obligatoria	Escuela Primaria (Shogakko)			
7		6 años			
12		Escuela Secundaria (Chugakko)			
13		3 años			
15					
16		Escuela Secundaria Superior ("Koko" o "Koto Gakko")  3 años 	Escuela Superior de Capacitación Profesional (Koto Senshu Gakko) 1 año o más	Escuela Superior Técnica (Koto Senmon Gakko)  5 años	Escuela Superior de Técnica Profesional (Koto Shokugyo Gijutsu Senmonko) 1 o 2 años
18					
19	Universidad (Daigaku)	Universidad de corta duración (Tanki Daigaku) 2 años	Escuela Técnica (Senmon Gakko) 1 año o más		
22	4 a 6 años				
23	Posgrado (Daigaku-in)				
25	2 a 5 años				

 ¿Todas las escuelas secundarias superiores (Koko) pueden graduarse en 3 años?  
 ⇒ El período de estudios para las clases diurnas son normalmente de 3 años. Vea la página 5 y 6 para los otros tipos de clases.

# Tipo de escuelas secundarias superiores



En Japón existen las escuelas secundarias superiores públicas (Koritsu Koko) • nacionales (Kokuritsu Koko) y privadas (Shiritsu Koko).

## ■ Escuelas secundarias superiores públicas/ nacionales

( **Koritsu Koko y Kokuritsu Koko** )

Creadas por el país, la prefectura o el municipio.

Educación mixta.

## ■ Escuelas secundarias superiores privadas ( **Shiritsu Koko** )

Creadas por particulares o empresas. En su mayoría, los gastos escolares son más caros que las escuelas secundarias superiores públicas/ nacionales ( **Koritsu Koko y Kokuritsu Koko** ) \*

Aparte de las escuelas de educación mixta, existen escuelas solo masculinas y escuelas solo femeninas.

\* De acuerdo a los ingresos económicos familiares existe un sistema de subsidio para la cuota de enseñanza. ⇒ Vea la página 9.



¿Son iguales el sistema de examen de ingreso de las escuelas secundarias superiores públicas/ nacionales ( **Koritsu Koko y Kokuritsu Koko** ) y de las escuelas secundarias superiores privadas ( **Shiritsu Koko** ) ?

⇒ No. Las escuelas secundarias superiores públicas/ nacionales ( **Koritsu Koko y Kokuritsu Koko** ) y las escuelas secundarias superiores privadas ( **Shiritsu Koko** ) tienen distintos sistemas para el examen de ingreso.

## ■ Asignaturas para el examen de ingreso de las escuelas secundarias superiores públicas ( **Koritsu Koko** )

⇒ Vea las páginas 12 y 13.

## ■ Examen de ingreso de las escuelas secundarias superiores privadas ( **Shiritsu Koko** )

El programa del día del examen de ingreso, el contenido y criterio de aprobación, varían de acuerdo a cada escuela. Para más detalles pregunte al/la profesor/a encargado/a de orientación profesional de su Escuela Secundaria ( **Chugakko** ).

Las escuelas se dividen en 4 tipos. El horario de estudios, el tiempo de duración para graduarse y/o la forma de las clases varían según cada escuela.

### <Escuela secundaria superior de sistema diurno (Zen-nichi sei Koko)>

#### ■ Horario de estudios

Desde la mañana hasta la tarde (en general desde las 8:30 hasta las 17:00)

#### ■ Período de estudios

3 años.

#### ■ Forma de la clase

Es una escuela en la que se estudia en el día, en la mayoría de las escuelas, la cantidad de unidades a estudiar están definidas. Podría pasar al siguiente año de estudios sí obtiene las unidades (Tan'i) necesarias. Sin embargo, en las escuelas que se rigen por el sistema de unidad, el alumno puede escoger las clases a estudiar.

#### ■ Ejemplo de las escuelas secundarias superiores de sistema diurno – (Zen-nichi sei Koko)

[Escuela secundaria superior con asignaturas generales- Futsuuka no koko]

Se estudian las materias comunes como Lenguas o Matemáticas.

[Escuela secundaria superior con asignaturas de especialización-Senmon Gakka no koko]

Se estudian los conocimientos básicos relacionados con su especialización; como, por ejemplo, industria, comercio, agricultura, cultura internacional, etc., además de adquirir habilidades e incrementar su capacidad de la cual podrán obtener un certificado.

[Escuela secundaria superior de estudios integrados- Sogo Gakka no Koko]

Además de las materias comunes, se ofrecen otras materias optativas que se podrán elegir de acuerdo a sus intereses y aficiones.

[Empowerment school]

Dependiendo del nivel de conocimientos, se reforzará la base, además de realizar clases para pensar en aquellos ejercicios y/o problemas de los cuales no tienen una sola respuesta correcta.

**<Escuela secundaria superior de sistema de multcurso por unidad (Tabu sei Tan'i sei Koko) ("Creative school" [Escuela de Creatividad])>**

**■ Horario de estudios**

Curso I (I bu) = Por la mañana (en general desde las 8:30 hasta las 12:30)  
Curso II (II bu) = Por la tarde (en general desde las 13:00 hasta las 17:00)

**■ Período de estudios**

En caso de asistir a dos cursos; I bu y II bu = 3 años o más.  
En caso de asistir a cada uno de los cursos; I bu o II bu = 4 años o más.

**■ Forma de la clase**

El horario (I bu o II bu) y las materias, serán escogidas de acuerdo con el modo de vida y/o el ritmo del alumno. El período de cada estudio es de un año o medio año.

**<Escuela secundaria superior de sistema nocturno (Yakan-teiji sei Koko)>**

**■ Horario de estudios**

La mayoría de las escuelas secundarias superior ( Koko ) dan clases desde las 18:00 hasta cerca de las 21:00.

**■ Período de estudios**

4 años.  
En caso de estudiar mediante el sistema a distancia (Tsushin sei) = 3 años o más.

**■ Forma de la clase**

Se puede estudiar en horario nocturno. Se obtienen las unidades (Tan'i) de acuerdo a cada clase.

## <Escuela secundaria superior de sistema por correspondencia (Tsushin sei)>

### ■ Horario de estudios

Se debe asistir a las clases de 2 a 3 veces a la semana. Su frecuencia y los días a asistir depende de cada escuela secundaria superior ( Koko ).

### ■ Período de estudios

3 años o más.

### ■ Forma de la clase

Los días que no va a la escuela, debe de estudiar por cuenta propia, en su casa, usando libros de texto o de consulta, además se redactarán informes que deberán ser presentados; estos serán revisados y corregidos.



¿Qué es “Tan’i”?

⇒ “Tan’i” es una unidad para medir la cantidad de estudios. Se le otorgará un Tan’i cuando se compruebe cuanto haya estudiado sobre la materia.

El tiempo de la unidad es de 50 minutos; un Tan’i es 35 unidades.  
(50 minutos × 35 unidades = 1750 minutos)

Deben obtener los Tan’i de cada clase, y podrán graduarse al obtener todos los Tan’i necesarios.



## Un día en la escuela secundaria superior



A continuación, se presentan ejemplos de actividades cotidianas de un(a) estudiante en una escuela secundaria superior de sistema diurno (Zen-nichi sei Koko).

### ■ Mañana

Comienza a las 8:30; hay 4 lecciones por la mañana.  
Cada materia tiene un/a profesor/a diferente.

### ■ Almuerzo

No se provee el almuerzo escolar (Kyushoku) en la escuela secundaria superior (koko) por lo tanto es necesario traer la comida de casa (Bento) o almorzar en el comedor de la escuela (Shokudo) con su pago respectivo.

### ■ Tarde

Hay de 2 o 3 lecciones después del almuerzo.

### ■ Después de las lecciones (Hokago)

Existen actividades extracurriculares (Bu-katsudo/Club).  
Puede realizar actividades deportivas y/o culturales en las que tenga interés. El club es opcional.



¿Cómo debo vestir para asistir a la escuela secundaria superior ( Koko )?

⇒ El uniforme determinado se llama “Seifuku” o “Hyojyunfuku”.  
Estos son de verano e invierno, Es necesario asistir con el uniforme determinado por la escuela. Sin embargo, hay algunas escuelas (Koko) que no tienen uniforme.

# Un año en la escuela secundaria superior



A continuación, se describen los eventos escolares durante el año de una escuela secundaria superior de sistema diurno (Zen-nichi sei). Este calendario es un ejemplo de la escuela secundaria superior ( Koko ) de curso trimestral. También hay escuelas que dan cursos semestrales. (El comienzo del segundo período de estudio depende de la escuela ) El año escolar comienza en abril y termina el marzo del año siguiente.

## ■ Primer trimestre (Ichi-gakki) (aproximadamente de abril a julio)

- Ceremonia de ingreso (Nyugaku-shiki)
- Ceremonia de inicio de clases (Shigyo-shiki)
- Examen médico (Kenko-shindan)
- Medida del cuerpo (Shintai-sokutei)
- Actividades / Clases fuera de la Escuela (Kogai-gakushu)
- Pruebas periódicas (Teiki-test)
- Reunión tripartita (tutores, alumnos y profesores) (Sansha-mendan)
- Ceremonia de clausura (Shugyo-shiki)

## ■ Vacaciones de verano (Natsu-yasumi)

(aproximadamente de fines de julio a fines de agosto)

## ■ Segundo trimestre (Ni-gakki) (aproximadamente de fines de agosto a diciembre)

- Ceremonia de inicio de clases (Shigyo-shiki)
- Festival Deportivo (Taiiku-sai) (En algunas escuelas, en el primer trimestre)
- Festival Cultural / Presentación de Investigaciones  
(Bunka-sai/Kenkyu-happyokai)
- Viajes Instructivos (Shugaku-ryoko) (principalmente para los de segundo año)
- Pruebas periódicas (Teiki-test)
- Reunión tripartita (tutores, alumnos y profesores) (Sansha-mendan)
- Ceremonia de clausura (Shugyo-shiki)

## ■ Vacaciones de invierno (Fuyu-yasumi)

(aproximadamente de fines de diciembre a principios de enero)

## ■ Tercer trimestre (San-gakki)

(aproximadamente de principios de enero a marzo)

- Ceremonia de inicio de clases (Shigyo-shiki)
- Exámenes periódicos (Teiki-test)
- Reunión tripartita (tutores, alumnos y profesores) (Sansha-mendan)
- Ceremonia de graduación (Sotsugyo shiki),
- Ceremonia de clausura del año escolar (Shuryo shiki)

## ■ Vacaciones de primavera (Haru yasumi)

(aproximadamente de fines de marzo a principios de abril)

# Gastos escolares



Los gastos escolares (Gaku-hi) se refieren al dinero necesario para estudiar en una escuela. Estos varían según el tipo de la escuela secundaria superior (Koko); por ejemplo, entre las escuelas públicas y privadas. Las escuelas de sistema diurno y las escuelas de horario parcial, así como las de sistema a distancia, los gastos necesarios son distintos.

## ■ Coste necesario para ingresar en la escuela secundaria superior ( Koko )

- ① Derechos de examen (Juken-ryo) = para efectuar los trámites del examen de ingreso.
- ② Derechos de matrícula (Nyugaku-ryo) = para efectuar los trámites de matrícula.
- ③ Cuota de enseñanza (Jugyo-ryo) = para recibir las clases,
- ④ Cantidad necesaria para el primer año = son los gastos totales para el primer año, Aparte de los gastos ①, ②, ③, incluye los costes con libros de texto utilizados en la escuela y para los uniformes determinados por cada escuela.

		① Derechos de examen - jukenryo	② Derechos de matrícula – nyugakoryo	③ Cuota de enseñanza – jugyoryo	④ Gastos escolares totales durante el primer año
Sistema diurno (Zen-nichi sei)	Escuela Secundaria Superior Pública	2,200 yenes	5,650 yenes	118,800 yenes	aproximadamente 300,000 yenes
	Escuela Secundaria Superior Privada ※	20,000 yenes	200,000 yenes	580,000 yenes	aproximadamente 1,100,000 yenes
Escuela Pública de sistema de horario parcial (Teiji sei)		950 yenes	2,100 yenes	32,400 yenes	aproximadamente 50,000 yenes
Escuela Pública a distancia (Tsushin sei)		800 yenes	500 yenes	330 yenes anual por cada unidad	aproximadamente 40,000 yenes

※ Cada escuela secundaria superior privada, fija independientemente sus gastos escolares. Esto es un aproximado.

## ■ Sistemas de ayuda para la cuota de enseñanza

○ La cuota de enseñanza para las escuelas secundarias superiores públicas (Koritsu Koko) es gratuita para las familias cuyos ingresos anuales son menores a 9,100,000 de yenes (aproximados).

○ Sistema concerniente a la exención de la cuota de enseñanza para las escuelas secundarias superiores privadas (Shiritsu Koko) (por cada hijo/a)※

Suma de los ingresos anuales de la familia (aproximado)	Menos de 5,900,000 yenes	Menos de 8,000,000 yenes	Menos de 9,100,000 yenes
Coste a pagar por parte de los tutores (En caso que la cuota de enseñanza sea 600,000 yenes.)	Gratuito	200,000 yenes	481,200 yenes

※ Para mayor información (disponible sólo en japonés)

[http://www.pref.osaka.lg.jp/shigaku/shigakumushouka/shigaku\\_mushoka\\_r1.html](http://www.pref.osaka.lg.jp/shigaku/shigakumushouka/shigaku_mushoka_r1.html)

Después del ingreso es necesario realizar los trámites tanto en las escuelas públicas como en privadas.



¿Qué puedo hacer cuando tenga dificultades económicas para pagar los gastos escolares?

⇒ Por favor vea las páginas 21 y 22.

# Examen de ingreso



Es necesario aprobar el examen de ingreso (Nyugaku-shiken) para ingresar a una escuela secundaria superior (koko). El Nyugaku-shiken también se le llama “Nyu-shi” o “Nyugakusha Sembatsu” o “Sembatsu” en japonés. Existen diversas reglas para presentarse al examen de ingreso.

## ■ Sobre los exámenes de ingreso

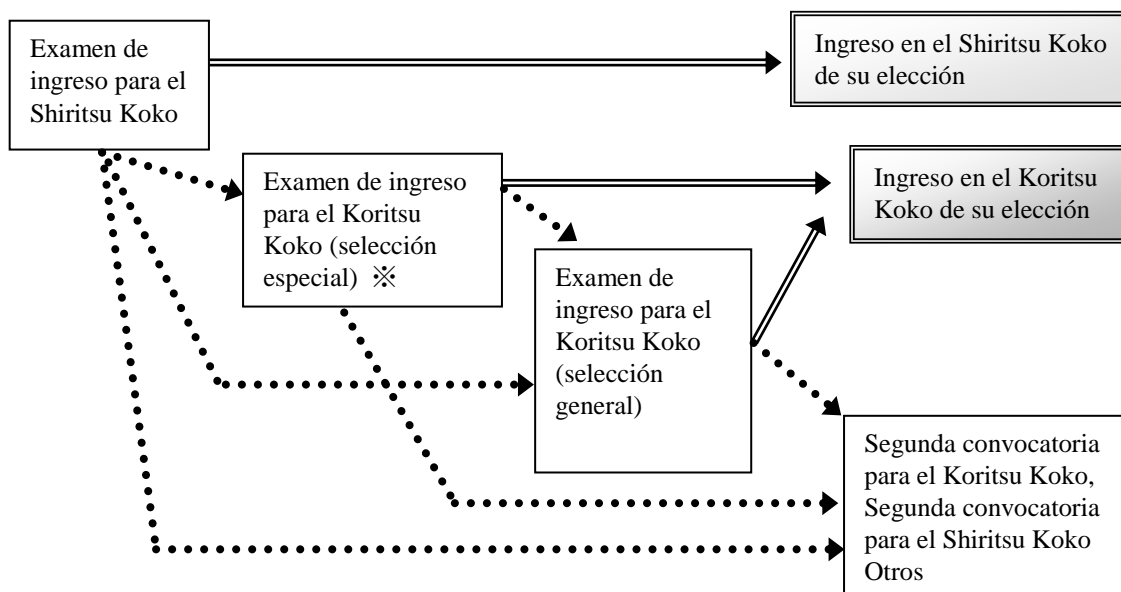
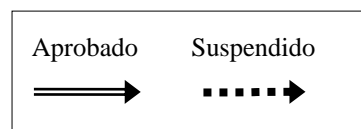
◎ Para los que aspiran sólo a las escuelas

secundarias superiores privadas (Shiritsu Koko)

(Aplicación privada - Shiritsu sengan)

(Inscripción sólo para las escuelas privadas (Shiritsu Koko))

Aprobado el examen de ingreso, es obligado hacer la matrícula. En el caso de aprobar el examen de ingreso de la escuela secundaria superior privada (shiritsu koko) no está permitido tomar **el** examen en la escuela secundaria superior pública ( Koritsu Koko) .



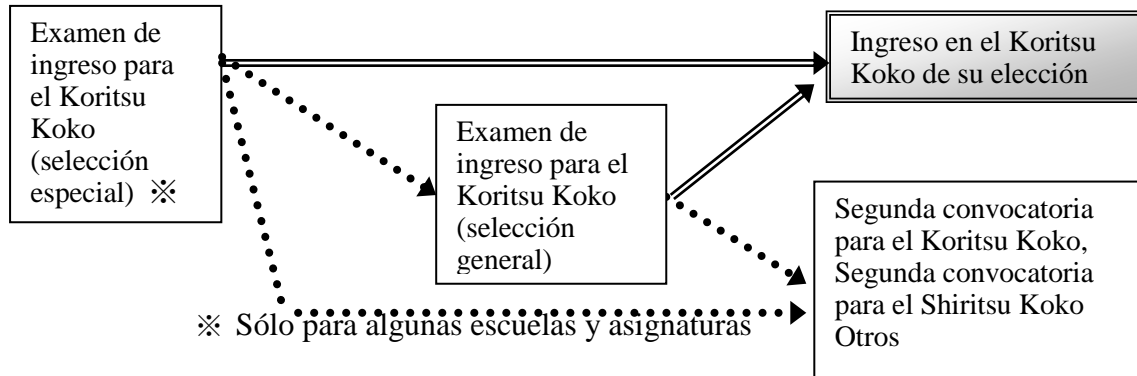
※ Sólo para algunas escuelas y asignaturas

◎ Para los que aspiran a las escuelas secundarias superiores públicas (koritsu koko)

(Inscripción para una sola escuela secundaria superior pública (koritsu koko))

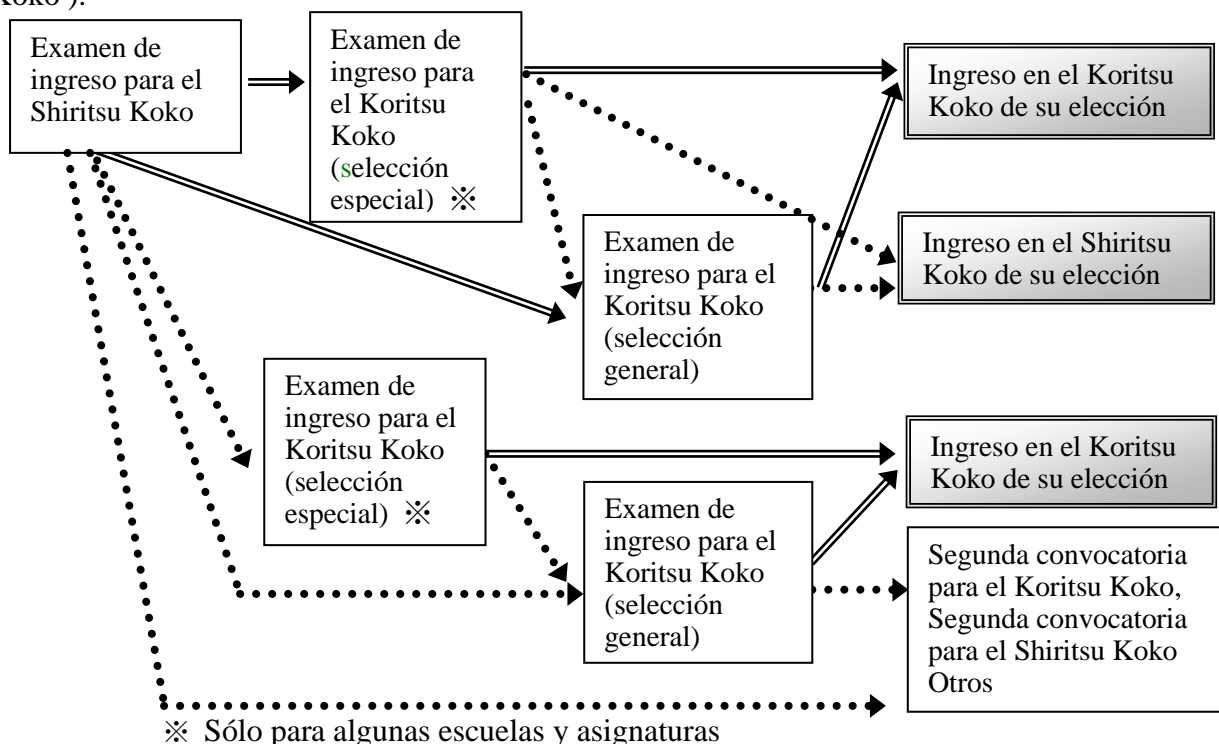
En caso de no presentarse a la escuela secundaria superior privada ( Shiritsu Koko ), solamente para los que se presentan al examen de ingreso de la escuela secundaria superior pública ( Koritsu Koko).

(Aplicación pública - Kouritsu tangan)



(Aplicación concurrente- Shiritsu heigan)

Incluso aquellos que desean ingresar a la escuela secundaria superior ( Koritsu Koko ), pueden presentarse al examen de ingreso de las escuelas secundarias privadas ( Shiritsu Koko ), que permitan solicitar a su vez el ingreso a las escuelas secundarias superiores públicas ( Koritsu Koko ). En ese caso, aunque apruebe el examen de ingreso de la escuela secundaria privada (Shiritsu Koko), puede presentarse al examen de ingreso de la escuela secundaria superior pública (Koritsu Koko). Aprobado el examen de ingreso de la escuela secundaria superior pública (Koritsu Koko), puede matricularse en la escuela secundaria superior pública ( Koritsu Koko ).



# Escuela secundaria superior pública (Koritsu Koko)

## Asignaturas incluidas en los exámenes de ingreso



Las asignaturas de los exámenes de ingreso varían según el programa de estudios y/o el curso. Aquí les presentaremos los exámenes académicos de cada materia, y demás tipos de exámenes.

### ■ Selección especial (entre mediados a finales de febrero)

Programa de estudios - Cursos		Examen académico y otros
Programa de estudios del Sistema diurno (Zen-nichi sei)	Cursos concernientes al área industrial (diseño arquitectónico, diseño de interiores, diseño de productos, diseño de videos y películas, diseño visual y sistemas de diseño), estudios de investigación global, cursos relacionados con el arte, los deportes, espectáculos culturales, artes teatrales, música y arte integral.	5 asignaturas (Lenguaje (Kokugo), Estudios Sociales (Shakai), Matemáticas (Sugaku), Ciencias (Rika) e Inglés (Eigo)※1) Pruebas de práctica (Jitsugi Kensa)
	Curso de Estudio Integrado (Empowerment School)	5 asignaturas (Lenguaje (Kokugo), Estudios Sociales (Shakai), Matemáticas (Sugaku), Ciencias (Rika) e Inglés (Eigo)※1)
Sistema de Multicurso por unidad de crédito (Tabu sei Tan'i sei I bu o II bu) (Creative School)		Matemáticas (Sugaku), Ciencias (Rika) e Inglés (Eigo)※1
Clases diurnas o nocturnas : sistema por unidades		Entrevista (Mensetsu)

※1 El examen de inglés incluye una prueba auditiva.

### ■ Selección general (del comienzo a mediados de marzo) ※4

Programa de estudios - Cursos		Examen académico y otros
Programa de estudios del Sistema diurno (Zen-nichi sei)	Todos los cursos sin selecciones especiales	5 asignaturas (Lenguaje (Kokugo), Estudios Sociales (Shakai), Matemáticas (Sugaku), Ciencias (Rika) e Inglés (Eigo)※1)
Programa de estudios del Sistema de horario parcial (Teiji sei) ※2		tres asignaturas (Lenguaje (Kokugo), Matemáticas (Sugaku) e Inglés (Eigo)※1)
Programa de estudios a distancia (tsushin sei) ※3		Entrevista (Mensetsu)

※1 El examen de inglés incluye una prueba auditiva.

※2 Los postulantes de 21 años o mayores no necesitan presentar Chosasho (informe escrito sobre el postulante). Sin embargo, deben presentarse a una entrevista además del examen académico. Si el postulante lo desea, el examen académico puede ser reemplazado por un ensayo académico (Shorombun).

※3 Los postulantes de 21 años o mayores no necesitan presentar Chosasho (informe escrito sobre el postulante).

※4 Aquellos estudiantes que se presentaron por la selección general y que no pudieran asistir al examen por estar diagnosticados de influenza u otra enfermedad similar, tienen la posibilidad de realizar el examen otro día fuera del límite establecido. Para más información, consulte con su escuela secundaria.

## ■ Segunda selección (finales de marzo)

Programa de estudios - Cursos	Examen académico y otros
Para los cursos donde el número de postulantes aprobados es inferior al número de cupos ofrecidos	Entrevista (Mensetsu)

## ■ Otros tipos de selección (entre mediados y finales de febrero)

Nombre de la Selección	Examen académico y otros
Selección para el ingreso de estudiantes que estén vinculados a la Escuela secundaria superior Toyonaka (sucursal Nose) de la prefectura de Osaka. Sucursal Nose (Curso de estudio integrado) ※7	5 asignaturas (Lenguaje (Kokugo), Sociales (Shakai), Matemáticas (Sugaku), Ciencias (Rika), Inglés (Eigo)※1) Entrevista (Mensetsu)
Selección para el ingreso de alumnos que regresaron del extranjero ※5 Curso de Inglés (Eigo-ka), Curso de Artes Liberales Internacionales (Kokusai Kyoyo-ka), Curso de Cultura Internacional (Kokusai Bunka-ka), Curso Global (Global-ka), Estudios de Investigación Global (Global Tankyu-ka), Curso de Investigación de inglés (Eigo Tankyu-ka) y Curso de Ciencias Integradas (Sogo Kagaku-ka)	(Matemáticas (Sugaku), Inglés (Eigo)※1) Entrevista (Mensetsu) (Por favor vea la página 15 (1).)
Selección para el ingreso de alumnos que regresaron del extranjero y/o alumnos de nacionalidad extranjera que necesitan de instrucción del idioma japonés ※6 Escuela Secundaria Superior Higashi Yodogawa (Curso General- Futsu ka) Escuela Secundaria Superior Fukui (Curso de Estudio Integrado- Sogo gakka) Escuela Secundaria Superior Kadoma Namihaya (Curso de Estudio Integrado - Sogo gakka ) Escuela Secundaria Superior Yao Kita (Curso de Estudio Integrado- Sogo gakka) Escuela Secundaria Superior Seibi (Curso de Estudio Integrado - Sogo gakka) Escuela Secundaria Superior Nagayoshi (Curso de Estudio Integrado, Empowerment School - Sogo gakka) Escuela Secundaria Superior Fuse Kita (Curso de Estudio Integrado, Empowerment School- Sogo gakka)	Matemáticas (Sugaku), Inglés (Eigo)※1 Redacción (puede ser en otros idiomas distintos al japonés.) (Por favor vea la página 16(2).)

※1 El examen de inglés incluye prueba auditiva.

※5 El “chosasho” (informe sobre el postulante escrito por el/la profesor/a) no es necesario.

※6 No es necesario el “chosasho” (informe sobre el postulante escrito por el/la profesor/a) ni el “jiko-shinkokusho” (auto-reporte).

Para presentarse a “Otros tipos de selección para el ingreso- Sonota no sembatsu”, algunas calificaciones suplementarias son necesarias además de los requisitos normales. Pida por favor a su escuela secundaria inferior (Chugakko), el contacto con el Comité Educativo de la municipalidad correspondiente para la verificación de los requisitos necesarios.

※7 No hay requisitos necesarios para presentarse a la Selección para el ingreso de estudiantes vinculados a la escuela secundaria superior Toyonaka (sucursal Nose) de la prefectura de Osaka.

## Escuela secundaria superior ( Koritsu Koko )

### Determinación de los postulantes aprobados

Confirme el criterio de aprobación y prepárese para la selección de ingreso.

La aprobación de los postulantes será determinada por los resultados del examen académico, el contenido del “chosasho” (informe escrito sobre el postulante), “Jiko-Shinkokusho” (auto-reporte) y el resultado de la entrevista.

■ **“Chosasho” (informe escrito preparado por el/la profesor/a de la escuela secundaria)**

“Chosasho” es un documento enviado por parte de la escuela secundaria a la escuela secundaria superior. Incluye los resultados (llamado Hyotei) de las nueve asignaturas (Lenguaje, Estudios Sociales, Matemáticas, Ciencias, Inglés, Música, Artes, Salud y Educación Física, Técnica y Tareas Domésticas) ; además del registro de actividades y comportamiento (actividades de la Junta Estudiantil, del Comité Escolar, actividades del Club, sobre el comportamiento cotidiano dentro de la escuela). Los resultados de las asignaturas (hyotei) son evaluados en cinco categorías (5 / 4 / 3 / 2 / 1).

■ **“Jiko-shinkokusho” (auto-reporte)**

Se presenta el “jiko-shinkokusho” (auto-reporte) junto con la solicitud. El postulante debe escribir solo, sobre el tema determinado citando su experiencia de estudios en la escuela secundaria y sus aspiraciones para la vida en la escuela secundaria superior.

(Solamente para los alumnos que regresaron del extranjero y para los alumnos de nacionalidad extranjera que necesitan instrucción del idioma japonés y que se presenten para el ingreso de selección no es necesario presentar el auto-reporte.)

■ **“Mensetsu” (entrevista)**

En las escuelas que requieren de una entrevista, los examinadores realizarán la entrevista de acuerdo al contenido de su “jiko-shinkokusho” (auto-reporte).

(Por favor vea las Páginas 12 y 13 para verificar los cursos que necesitan una entrevista, etc.)



En principio, además de la calificación del examen académico y del juicio basado en el “chosasho”(informe escrito sobre el postulante ), entre otros; las escuelas secundarias superiores determinan la aprobación de los postulantes rigiéndose en su política de admisión (capacidades y características que anhelan de sus estudiantes). Lea atentamente la política de admisión de la escuela a la que desea postular en el momento de redactar su “jiko shinkokusho” (auto-reporte).



# Selección de ingreso para los alumnos que regresaron del extranjero, para los alumnos regresados del extranjero • alumnos extranjeros que necesitan de instrucción del idioma japonés



En el examen de ingreso para las escuelas secundarias superiores públicas (koritsu koko), existe la selección para alumnos que regresaron o entraron del extranjero y la selección para alumnos que regresaron de otros países • alumnos de nacionalidad extranjera que necesitan de instrucción del idioma japonés.

## (1) Selección de ingreso para los alumnos que regresaron del extranjero

### ■ Quienes lo pueden solicitar

En principio aquellos que vivieron continuamente más de 2 años en el exterior y hace menos de 2 años que viven en Japón.

### ■ Cursos (Gakka) que están adoptando esta consideración

Inglés, Conocimientos Internacionales, Cultura internacional, Global, Estudios de investigación Global, Estudios de Investigación de Inglés, Ciencias integradas.

### ■ Contenido

○Las asignaturas incluidas en el exámen son matemáticas e inglés. Además de una entrevista (en japonés).

○Para los exámenes de matemáticas e inglés, se le permite traer un diccionario japonés y de una lengua distinta al inglés para los postulantes que lo requieran,

## **(2) Selección de ingreso para los alumnos que regresaron de otros países • alumnos de nacionalidad extranjera que necesitan de instrucción del idioma japonés.**

### **■ Quienes lo pueden solicitar**

Aquellos que regresaron de China o del extranjero que ingresaron a partir del cuarto grado de la Escuela Primaria (Shogakko) o más.

### **■ Escuelas Secundarias Superiores que están adoptando esta consideración en el año 2020 (año Reiwa 2)**

Escuela Secundaria Superior Higashi-Yodogawa (Curso General – Futsu ka)

Escuela Secundaria Superior Fukui (Curso de Estudio Integrado – Sogo gakka )

Escuela Secundaria Superior Kadoma-Namihaya (Curso de Estudio Integrado – Sogo gakka)

Escuela Secundaria Superior Yao-kita (Curso de Estudio Integrado – Sogo gakka)

Escuela Secundaria Superior Seibi (Curso de Estudio Integrado – Sogo gakka)

Escuela Secundaria Superior Nagayoshi (Curso de Estudio Integrado, Empowerment school – Sogo gakka)

Escuela Secundaria Superior Fuse-kita (Curso de Estudio Integrado, Empowerment school – Sogo gakka)

### **■ Contenido**

○Las asignaturas incluidas en el examen son redacción (Sakubun), matemáticas ( Suugakko) e inglés (Eigo) (incluyendo el examen auditivo).

○Se permite la redacción en una lengua distinta al japonés.

○Se pondrá hiragana al kanji (para poder leer kanji) en los exámenes académicos.

○Para poder entender las preguntas de las redacciones, se les enseñarán las palabras claves en idiomas extranjeros.

○Puede usar hasta 2 diccionarios durante el examen, excepto los de inglés.

※No es necesario presentar el “jiko-shinkokusho” (auto-reporte) en esta selección.

※Se confirmará en noviembre en la Delegación de Educación de la Prefectura si se puede postular a esta selección. Una vez sea confirmado, será necesaria la presentación de documentos como el registro de entrada y salida (regreso) al país. Debido a que se podría tomar un tiempo para preparar todos los documentos, le recomendamos que consulte con su profesor/a de la escuela secundaria lo antes posible.

Si desea presentarse a la selección de ingreso (1) y (2), la escuela secundaria (chugakko) a la cual usted pertenece, lo solicitará a la escuela secundaria superior donde usted desee postular. Se recomienda que los estudiantes que quieran postular en estas selecciones, pidan consejo al/la profesor/a encargado/a de su clase.

## Consideraciones especiales en el examen de ingreso para los alumnos que regresaron del extranjero y que necesitan de instrucción del idioma japonés



En el examen de ingreso de las escuelas secundarias superiores públicas, existen consideraciones especiales para los alumnos que regresaron del extranjero • para los alumnos de nacionalidad extranjera que necesiten instrucción del idioma japonés. Se recomienda consultar con el/la profesor/a encargado/a de su clase, si es posible recibir estas consideraciones.

### Consideración especial ①

#### ■ Quienes la pueden solicitar

Aquellos que regresaron y/o entraron del exterior y en principio ingresaron en la escuela primaria a partir del 1 año escolar.

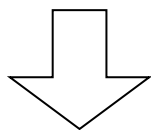
#### ■ Escuelas secundarias superiores que admiten estas consideraciones

Todas las escuelas de secundaria superior públicas ( Kouritsu koko).

#### ■ Contenido

##### A. Prolongación del tiempo del examen académico (Gakuryoku Kensa)

(aproximadamente 1.3 veces del tiempo normal del examen)



A los que se les admite la consideración A, también pueden solicitar las siguientes consideraciones B, C y D.

##### B. Uso de diccionarios, excepto los de inglés durante el examen

Puede solicitar llevar hasta 2 diccionarios. Sin embargo, está prohibido usar el diccionario electrónico. En caso del uso de los diccionarios implicará la omisión a las preguntas de “lectura y escritura de kanji” en el examen de lenguaje (Kokugo).

##### C. Adición de hiragana al kanji para las preguntas del examen académico (Gakuryoku Kensa)

Se pondrá junto a todos los kanji que no se aprenden en la escuela primaria (Shogakko), la lectura en hiragana. Sin embargo, en caso de solicitar esta consideración, serán omitidas las preguntas de “lectura de kanji” en el examen de Lenguaje (Kokugo).

##### D. Sobre la asignatura de Lenguaje, para la comprensión de las preguntas de ensayo o estilo de redacción, se les enseñarán palabras claves en idiomas extranjeros.

### **Consideración especial ②**

#### **■ Quienes lo pueden solicitar**

En principio aquellos que hace menos de 2 años que viven en Japón después de haber vivido continuamente más de 2 años en el exterior.

#### **■ En qué escuela secundaria superior (koko) pueden aplicar esta consideración**

Todas las escuelas de secundaria superior públicas ( Kouritsu koko).

#### **■ Contenido**

Los profesores o tutores pueden escribir el “jiko-shinkokusho” (auto-reporte) en lugar del postulante. En caso de no ser posible, pueden escribirlo en otras lenguas distintas al japonés.

Si desea que se les acepten estas consideraciones, la escuela secundaria (chugakko) a la que usted pertenece, debe solicitarlo a la escuela secundaria superior (koko) a la que usted desee presentarse para realizar el examen. Se recomienda que los estudiantes que quieran la aplicación de la consideración, pidan consejo al/la profesor/a encargado/a de su clase.

(\*) Los contenidos de las consideraciones especiales pueden ser modificados. Serán determinadas oficialmente en julio de 2020 (año Reiwa 2).

## Escuela secundaria superior (Koritsu Koko)

### Horario de los exámenes de ingreso para el año escolar 2021 (año Reiwa3)



El período de inscripción, la fecha del examen y la fecha de publicación de aprobados (anuncio del resultado) varían de acuerdo al programa de estudios y a las asignaturas. Verifique por favor la fecha del examen concerniente a la escuela y asignatura a la que usted desee postular.

Tipos de selección		Período de inscripción	Fecha y contenido del examen de ingreso	Anuncio de resultados	
Selección especial (Tokubetsu sembatsu)	Programa de estudios del sistema diurno (Zen-nichi sei)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cursos concernientes a la industria (diseño arquitectónico, diseño de interiores, diseño de productos, diseño de videos y películas, diseño visual y sistema de diseño)</li> <li>• Cursos de estudios de investigación global,</li> <li>• Cursos concernientes a bellas artes y deportes</li> <li>• Cursos concernientes a espectáculos culturales, artes teatrales, y de arte integral.</li> </ul>	15 de febrero (lunes) y 16 de febrero (martes)	Examen académico (Gakuryoku Kensa) 18 de febrero (jueves)  Prueba práctica (Jitsugi Kensa) 19 de febrero (viernes)	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Música</li> </ul>	2 de febrero (martes) y 3 de febrero (miércoles)	Prueba especializada de canto (Shisho, Senko Jitsugi) 14 de febrero (domingo)  Examen académico y de audición musical (Gakuryoku Kensa, Choon) 18 de febrero (jueves)	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Curso de Estudio Integrado (Empowerment School)</li> </ul>	15 de febrero (lunes) y 16 de febrero (martes)	Examen académico (Gakuryoku Kensa) 18 de febrero (jueves)  Entrevista (Mensetsu) 19 de febrero (viernes)	
		Sistema de Multicurso por unidad Curso I y II (Creative School) (Tabusei tan i sei)			1 de marzo (lunes)
		Clases diurnas o nocturnas : sistema por unidades ( Chuu yakan tan i sei)			
	Selección de ingreso para los estudiantes que estén vinculados a la Escuela Secundaria Superior Toyonaka (Sucursal Nose) de la prefectura de Osaka		Examen académico (Gakuryoku Kensa) 18 de febrero (jueves)  Entrevista (Mensetsu) 19 de febrero (viernes)		
	Selección de ingreso para los alumnos que regresaron del extranjero	15 de febrero (lunes) y 16 de febrero (martes)	Examen académico (Gakuryoku Kensa) Entrevista (Mensetsu) 18 de febrero (jueves)		
	Selección de ingreso para los alumnos que regresaron del extranjero • alumnos de nacionalidad extranjera que necesiten de instrucción del idioma japonés		Examen académico (Gakuryoku Kensa) Composición (Sakubun) 18 de febrero (jueves)		
	Selección de ingreso para el Curso de Apoyo a la Independencia de Estudiantes Discapacitados Intelectualmente		Entrevista (Mensetsu) 18 (jueves), 19 (viernes), 22 (lunes) y/o 24 (miércoles) de febrero (sólo uno de los días mencionados)		

	Tipos de selección		Período de inscripción	Fecha y contenido del examen de ingreso	Anuncio de resultados
Selección general (Ippan sembatsu)	Programa de estudios del sistema diurno (Zen-nichi sei)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Curso General (Futsu-ka) (Incluye las Escuelas Secundarias Superiores con el sistema por unidades)</li> <li>• Cursos concernientes al comercio (Shogyo)</li> <li>• Negocios Globales (Global Business-ka)</li> <li>• Cursos concernientes en los campos agrícolas (Nogyo)</li> <li>• Cursos concernientes a la industria (Kogyo) (excepto cursos que realizan exámenes especiales)</li> <li>• Cursos de Educación Informática (Kyouiku Joho-ka), Inglés (Eigo-ka), Artes Liberales Internacionales (Kokusai Kyoyo-ka)</li> <li>• Cursos sobre Cultura internacional (Kokusai Bunka-ka), Global (Global-ka)</li> <li>• Cursos de Investigación de Inglés (Eigo tankyu-ka), Ciencias y Matemáticas (Risu-ka), Ciencias Integradas (Sogo kagaku-ka)</li> <li>• Cursos de Creación Científica (Science Sozo-ka), Humanidades y Ciencias (Bunri Gakka)</li> <li>• Cursos de Voluntariado en el área de Bienestar (Fukushi Volunteer-ka), Cultura Alimentaria (Shokumotsu Bunka-ka) y Estudios Integrados (Sogo Gakka) (Incluyen a los “Creative Schools” pero excluye a los “Empowerment Schools”).</li> </ul>	3 de marzo (miércoles), 4 de marzo (jueves) y 5 de marzo (viernes)	Examen académico y otros (Gakuryoku Kensa) 10 de marzo (miércoles)	18 de marzo (jueves)
	Programa de estudios del sistema de horario parcial (teiji sei katei)				
	Programa de estudios a distancia (Tsushin sei katei)		2 de febrero (domingo), 2 de marzo (martes) y 3 de marzo (miércoles)	Entrevista (Mensetsu) 7 (domingo), 8 (lunes) y/o 9 (martes) de marzo (sólo uno de los días mencionados)	
Segunda selección (sólo para las escuelas que lo realizan)			22 de marzo (lunes)	Entrevista (Mensetsu) 22 de marzo (lunes)	24 de marzo (miércoles)
Selección suplementaria para el Curso de Apoyo a la Independencia de Estudiantes Discapacitados Intelectualmente (sólo para las escuelas que lo realizan)					
Selección para el ingreso otoñal			8 de septiembre (miércoles) de 2021 (año Reiwa 3)	Redacción (Shorombun) Entrevista (Mensetsu) 13 de septiembre (lunes) de 2021 (año Reiwa 3)	17 de septiembre (viernes) de 2021 (año Reiwa 3)

## Sistema de asistencia económica para los estudios

# Sistema de préstamo provisional para los derechos de matrícula



Puede pedir un préstamo para los costes necesarios, en el momento de ingresar en la escuela.

En cuanto a los requisitos, condiciones y formas de devolución, consulte directamente con las respectivas instituciones.



Nombre de la Institución	Cantidad de préstamo	Período de solicitud	Contacto
Financiación Educativa de Becas de la Prefectura de Osaka (Osaka-fu Ikuei-kai)	Koritsu Koko menos de 50,000 yenes  Shiritsu Koko menos de 250,000 yenes	De principios de septiembre a principios de octubre del tercer año del Chugakko	Tel: 06-6357-6272
Fondo de Bienestar para el Sustento (Seikatsu Fukushi-shikin)	menos de 500,000 yenes	Hasta finales de abril del año matriculado	Comisión de Bienestar del Municipio (Shakai Fukushi Kyogi-kai)
Fondo de Bienestar para las Familias Monoparentales (de un solo Padre o Madre) y para las Mujeres Viudas (Boshi, Fushi, Kafu Fukushi-shikin)	Koritsu Koko (que van desde su casa) menos de 150,000 yenes  Shiritsu Koko (que van desde su casa) menos de 410,000 yenes	Desde que se decide el ingreso hasta antes de pagar los derechos de matrícula, etc..	Oficina de Bienestar de su localidad (Fukushi Jimusho)
Financiación Educativa para Huérfanos de Accidentes de Tráfico (Kotsu-Iji Ikuei-kai)	① 200,000 yenes ② 400,000 yenes ③ 600,000 yenes Se decide el monto de ① a ③ al momento de la solicitud	De abril a enero del tercer año del Chugakko	Tel : 0120-52-1286
Financiación Educativa Ashinaga (Ashinaga Ikuei-kai)	Shiritsu Koko 300,000 yenes	Del 1 de abril al 28 de febrero del tercer año del Chugakko	Tel : 0120-77-8565

## Sistema de asistencia económica para los estudios

### Sistema de Becas



Existe el sistema de pago o préstamo para los alumnos que tienen dificultades económicas por razones familiares. En el sistema de préstamo, es necesario el reembolso después de graduarse. En cuanto a las calificaciones, condiciones y formas de devolución, consulte directamente con las respectivas instituciones.

Nombre de la Institución	Cantidad de préstamo	Período de solicitud	Contacto
Financiación Educativa de Becas de la Prefectura de Osaka (Osaka-fu Ikuei-kai)	Koritsu Koko, Shiritsu Koko Carga de la cuota final de matrícula más una cantidad inferior a 100,000 yenes	Desde principios de septiembre a principios de octubre del tercer año del Chugakko. Hay posibilidades de convocatoria después del ingreso.	Tel : 06-6357-6272
Fondo de Bienestar para el Sustento (Seikatsu Fukushi-shikin)	Mensual: Aproximadamente 35,000 yenes	En cualquier momento	Comisión de Bienestar del Municipio (Shakai Fukushi Kyogi-kai)
Fondo de Bienestar para las Familias Monoparentales (de un solo Padre o Madre) y para las Mujeres Viudas (Boshi, Fushi, Kafu Fukushi-shikin)	No es posible solicitar un préstamo sobre la cantidad de la cuota de matrícula de la escuela secundaria superior que haya quedado exenta de pago. (es necesario consultar el importe.)	En cualquier momento después de que se decida el ingreso	Oficina de Bienestar de su localidad (Fukushi Jimusho)
Financiación Educativa para Huérfanos de Accidentes de Tráfico (Kotsu-Iji Ikuei-kai)	Mensual: ① 20,000 yenes ② 30,000 yenes ③ 40,000 yenes Se decide la cantidad de ① a ③ en el momento de la solicitud	De abril a enero del tercer año del Chugakko y/o de abril a enero después de la matrícula	Tel : 0120-52-1286
Financiación Educativa Ashinaga (Ashinaga Ikuei-kai)	Mensual: Koritsu Koko 25,000 yenes Shiritsu Koko 30,000 yenes	Del 1 de abril al 28 de febrero del tercer año del Chugakko Hay posibilidades de convocatoria después del ingreso.	Tel : 0120-77-8565
Becas de las Escuelas de Secundaria Superior para los alumnos que regresaron de China (Chugoku Kikoku-shijo Koto Gakkoto Shogakukin)	Mensual: 20,000 yenes (no necesita devolución)	Del 2 al 25 de noviembre del tercer año del Chugakko	Fundación Cultural de Yamasaki Toyoko Tel : 072-266-2522
Becas de la Unión Coreana (Chosen Shogaku-kai Shogakukin)	Mensual: 10,000 yenes (no necesita devolución)	Del 8 de abril al 7 de mayo después de la matrícula (solicitud por internet)	Tel : 03-3343-5757



# Sistema de ayuda en caso de no poder pagar la cuota escolar a causa de una súbita reducción de ingresos



Es posible reducir la cuota escolar o recibir la exención de pago cuando los tutores legales sufren una reducción de la situación económica de la empresa. Existen condiciones para recibir la reducción o la exención de la cuota escolar. Para más información, consulte con la escuela o en los números abajo indicados. (solo en japonés)

## ■ Sobre escuelas secundarias superiores públicas

Grupo de gestión de cuentas e ingresos, Sección de finanzas  
Delegación Educativa de Prefectura de Osaka  
TEL: 06-6944-6913 (directo)

## ■ Sobre escuelas secundarias superiores privadas

Grupo de estímulo a las escuelas primarias y secundarias  
Sección de escuelas privadas  
Delegación Educativa de Prefectura de Osaka  
TEL: 06-6944-6956 (directo)

# Otras alternativas aparte de la escuela secundaria superior (koko)



Aparte de ingresar a la escuela secundaria superior (koko), existen otras alternativas para después de graduarse en la escuela secundaria (chugakko), las que mostramos a continuación.

## ■ Otras escuelas de grado superior aparte de la escuela secundaria superior

Escuela superior técnica (Koto Senmon Gakko)

Para aprender especialmente sobre Ingeniería y Técnica.

Escuela superior de capacitación profesional (Koto Senshu Gakko)

Para aprender lo necesario para poder ejercer una profesión y las habilidades necesarias para vivir.

Escuela superior de técnica profesional (Koto Shokugyo-Gijutsu Senmon Gakko)

Para aprender las técnicas que se necesitan para trabajar.

Los contenidos a aprender difieren según las escuelas.

Para más detalles consulte con su profesor/a encargado/a (Tannin no Sensei).

## ■ Quehaceres domésticos (Kaji) o ayudar en el negocio familiar (Kagyō)

## ■ Colocación en una compañía (Shuushoku)



¿Cómo puedo hacer para conseguir un trabajo?

⇒ Se obtiene de dos formas;

① Utilizar la oficina de empleo (Hello-Work).

② A través de conocidos, amigos o parientes.

“Hello-Work” es un centro de consultas para la búsqueda de trabajo, para aquellos que tienen interés en trabajar. En algunos Hello-Work se puede consultar en chino, inglés, portugués, español, etc.



## Lista de las organizaciones de apoyo

Puede consultar por teléfono y/o correo electrónico sobre la elección de su carrera futura.

Nombre de la Organización	Teléfono	Idiomas de atención
Delegación Educativa de la Prefectura de Osaka, División Estudiantil Municipal, Sección Escuelas Primaria y Secundaria Grupo de Apoyo sobre la Carrera Futura (Osaka-fu Kyoiku Cho, Shichoson Kyoikushitsu Shochu Gakko-ka, Shinro-Shien Group)	06-6941-0351 (extensión 5485)	japonés
Junta Educativa del Municipio de Osaka (Osaka-shi Kyoiku Inkai)	06-6208-9185	japonés y chino
Junta Educativa del Municipio de Sakai (Sakai-shi Kyoiku Inkai)	072-228-7436	japonés
Comisión de Estudios Educativos para los Alumnos Extranjeros Residentes de la Prefectura de Osaka (Osaka-fu Zai-nichi Gaikoku-jin Kyoiku Kenkyu Kyogi-kai)	fax : 050-3383-2683 correo electrónico : fugaikyo@nifty.com	japonés
Comisión de Estudios Educativos para los alumnos Extranjeros de la ciudad de Osaka (Osaka-shi Gaikoku-jin Kyoiku Kenkyu Kyogi-kai)	090-3847-2420	japonés

Publicado en septiembre de 2020 (año Reiwa 2)

◆ Edición y Publicación ◆

**Delegación Educativa de la Prefectura de Osaka,  
División Estudiantil Municipal, Sección de Escuelas Primaria y Secundaria  
Grupo de Apoyo sobre la Carrera Futura**

TEL 06-6941-0351(extensión 5485) FAX 06-6944-3826

E-mail shichosonkyoiku@sbox.pref.osaka.lg.jp

URL <http://www.pref.osaka.jp/shochugakko/>

※Se autoriza la transcripción, excepto en caso de uso comercial.

Al realizar la transcripción, escriba sin falta y claramente la fuente original.

<スペイン語>